

23 EASY PIECES

for Piano

23 ЛЕГКИЕ ПЬЕСЫ

для фортепиано

Edition by B. Mugellini
Редакция Б. Муджеллини

J. S. Bach
И. С. Бах

PRELUDIO

Molto moderato ♩ = 80

leggermente

1.

p
il basso sempre legato e marc.

a) In fingering of ornaments, I followed, when possible, the modern finger swapping system; however, in some cases (such as this one), I resorted to the old position, because I did not want to interrupt the smooth bass.

a) В аппликатуре украшений я следовал, когда это было возможно, современной системе подмены пальцев; однако в некоторых случаях, - как, например, в этом, - я прибегнул к старому положению, поскольку не хотел прерывать плавное ведение баса.

The musical score consists of three systems. The first system features a right-hand melody with slurs and fingerings (2, 4, 3, 5, 2, 4, 5) and a left-hand accompaniment with slurs and fingerings (1, 2, 1). Dynamics include *f* and *dim. poco a poco*. The second system is marked *b)* and *Ped uguale*, featuring a right-hand melody with a slur and fingerings (1, 2, 4, 3, 2) and a left-hand accompaniment with a slur and fingerings (5, 4, 2, 1). Dynamics include *p* and *cresc.*. The third system shows a right-hand melody with slurs and fingerings (2, 3, 2, 3, 2, 3, 2) and a left-hand accompaniment with a slur and fingerings (2, 3, 2, 3, 2). Dynamics include *f* and *sf*.

I am convinced that the desire to establish this fingering system and follow it scrupulously in many cases entails some changes in the musical text, and as for the finger swapping rule, which is so useful in certain cases, I am afraid that it should not be raised into an immutable law. As you can see in some editions, bass in the 7th and 8th bars is played in a cohesive way for two notes for the sake of convenience.

b) I wrote this passage differently than in other editions, so that the student could easily catch the rhythm with one glance and not get confused between the parts of the right and left hand.

Я убежден, что желание установить данную систему аппликатуры и скрупулезно ей следовать во многих случаях влечет за собой некоторые изменения в нотном тексте, и, что касается правила подмены пальцев, столь полезного в определенных случаях, боюсь, что его не следует возводить в непреложный закон. Как можно видеть в некоторых изданиях, соль в басу в 7^м и 8^м такте играется связно по две ноты ради удобства позиции.

b) Этот пассаж я расписал иначе, нежели в других изданиях, чтобы ученик мог легко уловить ритм одним взглядом и не путался между партиями правой и левой руки.

dim. poco a poco

sf

pochissimo rit.

a tempo *allargando*

c)

c) I hope that this pause and tie on *c* will help to better hold out this particular note. I emphasized it because it clearly shows that there are two voices in the right hand. The sound of one note on the piano is relatively short and interrupted by subsequent sounds, so in order for the listener to understand that two voices are played in one hand, you need to emphasize a bit either longer notes or voice that is more important. If you do not play *marcato* on *c*, then this passage will sound for the listener as if it is written as follows:



c) Надеюсь, что данная цезура и лига на *до* поможет лучше выдержать именно эту ноту. Я поставил над *до* акцент, потому что это ясно показывает, что в правой руке звучит два голоса. Звучание одной ноты на фортепиано сравнительно коротко и прерывается последующими звуками, поэтому для того, чтобы слушатель понял, что в одной руке звучит два голоса, нужно немного выделить либо ноты большей длительности, либо тот голос, который важнее. Если не поставить акцент над *до*, то для слушателя этот пассаж прозвучит так, как будто он написан следующим образом:



POLONESE

Allegretto grazioso ♩ = 96

2.

a) b)





a) In the edition by Czerny and many versions of it, there is a turn on *e* (∞) – I do not think that it should be performed, since it is not in the original author's text, and I would like to follow it always with the utmost accuracy. There are some other places where you can notice, for the same reason, some differences or lack of ornaments.





b) The old rule that says that hand should be removed from the keys at the end of each slur, is rather vague, and if applied literally, it will lead to very mediocre performing, since slurs often have no other purpose but to identify the parts that make up a musical phrase – and if you raise your hand after every such a small slur, the meaning of musical speech will be violated. To avoid this, I warn the student that in such cases the hand should be removed from the keys only when the slur marks the end of a musical phrase, contains a “comma”. You can also slightly highlight the beginning of each small slur, the first note – as if there was *tenuto* on it.

a) В редакции Черни и многих производных от нее над этой нотой *ми* стоит группетто (∞) – не думаю, что нужно его исполнять, поскольку в оригинальном авторском тексте его нет, и я хотел бы всегда следовать ему с предельной точностью. Также и в других местах можно заметить, по этой же причине, некоторые различия или отсутствие украшений.

b) Старое правило, согласно которому следует снимать руку с клавиш по окончании каждой лиги, довольно неопределенное, и если применять его в буквальном смысле, приведет к весьма посредственному исполнению, поскольку зачастую лиги не имеют другой цели, кроме как обозначить части, из которых состоит музыкальная фраза – и если поднимать руку после каждой такой маленькой лиги, то нарушится смысл музыкальной речи. Чтобы избежать этого, я предупреждаю ученика, что в подобных случаях следует снимать руку с клавиш только тогда, когда лига знаменует окончание музыкальной фразы, содержит «точку». Также можно слегка выделить начало каждой маленькой лиги, первую ноту – так, как если бы над ней стояло *tenuto*.

The image displays three systems of musical notation for a piano piece in D major. The first system features a trill in the right hand and a crescendo in the left hand. The second system shows a forte section with trills in both hands. The third system, labeled 'c)', shows a trill in the right hand and a piano section in the left hand.

c) By the way, regarding this trill, which I interpreted as , student should know that Bach in many cases changed the designation of ornaments. *tr* is often indicated by a sign , and this sign (see important commentary g) to No. 6) sometimes even implies a long trill of sixteen or more notes. I will not cite the numerous examples (there are many) to support my judgment, but will limit myself to only three taken from the *WTC*. In the first, a trill is written instead of , and in fact, in almost all revised editions, this sign appears on this place. In the second example, on the contrary, it was written  instead of trill (for the same reason, in most publications, they put *tr* here, to avoid misunderstandings). The same situation is in the third example, when the sign of one ornament implies the performing of another.

c) Кстати, по поводу этой трели, которую я интерпретировал как , следует предупредить ученика, что Бах во многих случаях менял обозначения украшений. *tr* часто обозначается знаком , и этот знак (см. важный комментарий g) к №6) иногда подразумевает даже долгую трель из шестнадцати и более нот. Я не буду приводить в подтверждение своего суждения многочисленные примеры (а их множество), ограничусь лишь тремя, взятыми из *ХТК*. В первом написана трель вместо , и фактически почти во всех исправленных изданиях в этом месте стоит именно это обозначение. Во втором примере, напротив, выписан  вместо трели (по этой же причине, в большинстве изданий, чтобы избежать недоразумений, здесь ставят именно *tr*). Та же ситуация – в третьем примере, когда знак одного украшения подразумевает исполнение другого.

3 4 5

mf

p cresc.

2-1 2 1 2 1

3

1 4 1 5

1 4

f

un poco lentamente

pp

2 1 4 *marc.*

1 4

1 2 3 4

pp

(Vol. I, Prel. XIII, bar 7)

(Том I, Прелюдия XIII, такт 7)

1.

written
написано

performed
исполняется

(Vol. I, Fugue XIV, bar 3)

(Том I, Фуга XIV, такт 3)

2.

written
написано

performed
исполняется

(Vol. I, Fugue XX)

(Том I, Фуга XX)

a) bar 51
такт 51

b) bar 56
такт 56

3.

written
написано

performed
исполняется

PRELUDIO

Allegro moderato ♩ = 112

3. *p molto uguale b)*

4 1 3 2 1 3 2 4 3 2

4 1 4 1 2

5

4 3 2

cresc. un poco

1 2 3 1 2 4

mf dim.

1 2

a) This piece was originally written by Bach for the lute.

a) Эта пьеса была изначально написана Бахом для лютни.

b) All notes of the last beat of each bar should be perfectly even, not differing in sound power and emphasis – as if it were written as follows:

b) Все ноты последней доли каждого такта должны быть идеально ровными, не отличаясь между собой по силе звука и акцентам – как если бы было написано так:

1 4 2 1 2 1 3 2 1 2 4 3 2 1 2 5 2 1 2 1 3 2

p

1 4 1 2

1 3 3 2 1 2 3 2 3 2

mf *p* *cresc. poco a poco*

4 1

3 2 1 3 3 2 4

1 2

3 2 1 2 4 3 2 3 2

f *dim. poco a poco*

1 2 5 1 2 1

1 3 5

1 2 1

Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно

в интернет-магазине

«Электронный универс»

e-Univers.ru